

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Наумова Наталья Александровна
Должность: Ректор
Дата подписания: 24.10.2024 14:21:41
Уникальный идентификатор:
6b5279da4e034bffa679172803da5b7b559fc69e2

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ МОСКОВСКОЙ ОБЛАСТИ
Государственное образовательное учреждение высшего образования
Московской области
МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОБЛАСТНОЙ УНИВЕРСИТЕТ
(МГОУ)

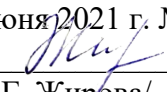
Институт лингвистики и межкультурной коммуникации
Лингвистический факультет
Кафедра переводоведения и когнитивной лингвистики

УТВЕРЖДЕН

На заседании кафедры переводоведения и
Когнитивной лингвистики

Протокол «10» июня 2021 г. № 16

Зав.кафедрой


/ И.Г. Жирова/

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
по дисциплине «Этнолингвистика»

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

Программа подготовки: Теория перевода и межкультурная/межъязыковая
коммуникация

Мытищи
2021

Автор-составитель
Дмитриева О.П. кандидат филологических наук, доцент

Фонд оценочных средств по дисциплине «Этнолингвистика» составлен в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта *высшего* образования по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденного приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 12.08.20 г., № 992.

Год начала подготовки 2021

Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код компетенции	Наименование компетенции	Этапы формирования компетенции
СПК 2.	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействия в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа
СПК 3.	Способен осуществлять научные исследования в области теории перевода и межкультурной/межъязыковой коммуникации	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа

Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирование, описание шкал оценивания

Оцениваемые компетенции	Уровень сформированности	Этап формирования	Описание показателей	Критерии оценивания	Шкала оценивания
СПК 2	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знает трудности перевода, связанные с прагматическими, стилистическими и др. особенностями текста исходного языка, а также национальную специфику используемых при переводе языковых средств. Умеет применять навыки самостоятельной работы над переводимым текстом, а также давать критическую оценку стилистическим языковым явлениям.	Задания для самостоятельного изучения, Тест	Шкала оценивания выполнения тестирования Шкала оценивания выполнения задания для самостоятельного изучения
	Продвинутый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знает трудности перевода, связанные с прагматическими, стилистическими и др. особенностями текста исходного языка, а также национальную	Задания для самостоятельного изучения, Тест Курсовая работа	Шкала оценивания выполнения тестирования Шкала

			специфику используемых при переводе языковых средств. Умеет применять навыки самостоятельной работами над переводимым текстом, а также давать критическую оценку стилистическим языковым явлениям. Владеет приемами межкультурной и межъязыковой адаптации текста.		оценивания выполнения задания для самостоятельного изучения Шкала оценивания курсовой работы
СПК 3	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знает различные российские и западные переводческие теории и практики. Умеет проводить научно-экспериментальную работу, обосновать выбор темы и методов научного исследования, излагать полученные результаты, видеть место проведенного исследования в ряду научных работ по избранной проблематике.	Задания для самостоятельного изучения, Тест	Шкала оценивания выполнения тестирования Шкала оценивания выполнения задания для самостоятельного изучения
	Продвинутый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знает различные российские и западные переводческие теории и практики. Умеет проводить научно-экспериментальную работу, обосновать выбор темы и методов научного исследования, излагать полученные результаты, видеть место проведенного исследования в ряду	Задания для самостоятельного изучения, Тест Курсовая работа	Шкала оценивания выполнения тестирования Шкала оценивания выполнения задания для самостоятельного

			научных работ по избранной проблематике. Владеет системой аргументации актуальности и новизны научного исследования, а также защиты научной гипотезы.		изучения Шкала оценивания курсовой работы
--	--	--	--	--	---

Описание шкал оценивания

Вид работы	Шкала оценивания
1. Выступление с докладом	10 баллов , если представленный доклад свидетельствует о проведенном самостоятельном исследовании с привлечением различных источников информации; во время выступления продемонстрированы коммуникативные и рефлексивные умения.
	8 баллов , если представленный доклад свидетельствует о проведенном исследовании с привлечением различных источников информации.
	6 балла , если представленный доклад свидетельствует о проведенном исследовании, однако слабо отражает знакомство с предметом.
	4 баллов , если представленный доклад свидетельствует о проведенном исследовании с привлечением одного источника информации, однако слабо отражает знакомство с предметом.
2.Выполнение тестирования	20 баллов , если из всех заданий студент выполнил как минимум 80%
	15 баллов , если из всех заданий студент выполнил как минимум 60%
	12 балла , если из всех заданий студент выполнил 40%
	10 баллов , если из всех заданий студент выполнил менее 40%
3. Выполнение заданий для самостоятельного изучения	10 балл , если из всех заданий студент выполнил как минимум 80%
	8 баллов , если из всех заданий студент выполнил 79% - 60%
	6 баллов , если из всех заданий студент выполнил 59% - 40%
	4 баллов , если из всех заданий студент выполнил 0%-39%

3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Задания для самостоятельного изучения

1. Что изучает этнолингвистика.
2. Этническая культура.
3. Консолидация этноса через взаимодействие с другими этносами.
4. Теория лингвистической относительности.
5. Гипотеза Б. Уорфа.
6. Споры вокруг концепции Б. Уорфа.
7. Система взглядов Э. Сепира.
8. Трактовка языковых универсалий.
9. Картографирование базовых концептов в языках.
10. Системы родства. Системы квазиродства.
11. Термины родства в лингвистическом аспекте.
12. референтные термины и аппелятивы.
13. Этнолингвистика и компаративистика.
14. Что такое реконструкция.
15. Обиходная таксономия.
16. Особенности обиходной категоризации.

Тестовые задания

1. Этнолингвистика зародилась в _____ в трудах Ф. Боаса и Э. Сепира по исследованию языков американских индейцев.

- 1) США
- 2) Канаде
- 3) Великобритании
- 4) Франции

2. _____ этнолингвистика использует язык и лингвистические методы как средство познания этнической истории народа, истории его духовной и материальной культуры.

- 1) Синхроническая
- 2) Диахроническая
- 3) Лингвосоциология
- 4) Лингвоэтносоциология

3. В случае _____ лакун речь идет о частотности употребления слов, о большей или меньшей значимости данного понятия, общего для двух языков.

- 1) относительных
- 2) абсолютных
- 3) внутриязыковых
- 4) межъязыковых

4. _____ этнолингвистика рассматривает язык и методы языкознания как орудие и средство проникновения в актуальные, национальные и социальные проблемы современности.

- 1) Лингвоэтносоциология
- 2) Диахроническая
- 3) Синхроническая
- 4) Лингвосоциология

5. Рассмотрением какой проблемы не занимается этнолингвистика?

- 1) Языковое планирование
- 2) Этногенез
- 3) История материальной и духовной культуры народа
- 4) Концепты

6. Для существования _____ важнейшее значение имеют диахронные связи, а также самосознание составляющих его людей, включающее в той или иной форме представление

об общности исторических судеб их предков.

- 1) нации
- 2) племени
- 3) субэтнуса
- 4) этникоса

7. _____ – разновидность формы существования языка, типа языкового состояния.

- 1) Языковая политика
- 2) Языковое сознание
- 3) Языковая ситуация
- 4) Лингвистическая идеология

8. _____ – случай несоответствия между сопоставляемыми языками и культурами, следствием которого является отсутствие в одном из сопоставляемых языков/культур какого-либо явления, свойственного другому языку/культуре, затрудняющий понимание между коммуникантами – представителями различных лингвокультурных общностей.

- 1) Языковая аксиология
- 2) Несовпадение культур
- 3) Инокультурный колорит
- 4) Лакуна

9. _____ – разновидность данного языка, употребляемая в качестве средства общения лицами, связанными тесной территориальной, социальной или профессиональной общностью.

- 1) Диалект
- 2) Наречие
- 3) Региолект
- 4) Жаргон

Перечень тем для докладов

1. Языковая аксиология. Понимание инокультурного текста.
2. Лакунология как теория этнопсихолингвистики.
3. Опыт систематизации лингвистических лакун.
4. Опыт систематизации культурологических лакун.
5. Лакуны культурного пространства.
6. Способы создания инокультурного колорита.
7. Заполнение как способ элиминирования лакун.
8. Компенсация как способ элиминирования лакун.
9. Языковой колониализм. Языковая гражданская война.
10. Соперничество языков. Война и мир языков и культур.
11. Понятие «языковой субординации».
12. Языковые касты.
13. Социокультурное пространство языка.
14. Коммуникативные межэтнические неудачи.
15. Языковая дипломатия.

Перечень вопросов для экзамена

1. Языки, раса и культура. Влияние языков друг на друга.
2. Возникновение этнопсихологического направления в современной лингвистике.
3. Этнолингвистика как синтетическая наука антропоцентрической парадигмы.
4. Гипотеза лингвистической относительности.
5. Языковой колониализм. Языки этнических меньшинств.
6. Предмет исследования этнолингвистики.
7. Методология этнолингвистики.
8. Основные компоненты лингвистической методологии этнолингвистики.
9. Постановка исследовательской проблемы в этнолингвистике.
10. Концепция Л.Н. Гумилева о межэтнической комплиментарности.
11. Коммуникативные межэтнические неудачи.

12. Компенсация как способ элиминирования лакун.
13. Смена культурных парадигм.
14. Языковые картины мира.
15. Современные инновации в языке и культуре.
16. Культурно значимые маркеры инноваций в языке и культуре.
17. Язык как иконический знак изменений в обществе.
18. Стереотипы, социальные установки и речевое поведение языковой личности.
19. Условия и мотивы формирования этнических языковых и речевых стереотипов.
20. Языковая личность как носитель этнических речезыковых стереотипов.
21. Этнография речи.
22. Национально-этническое речевое поведение.
23. Билингвизм.
24. Понятие культурного шока. Понятие лингвистического шока.
25. Несовпадение культур.
26. Аккультурация.
27. Языковая аксиология.
28. Лакунология.
29. Лакуны национального культурного пространства.
30. Современные инновации в языке и культуре.

4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Промежуточная аттестация по изучаемой дисциплине учитывает уровень результатов обучения, общее качество работы магистранта, дисциплинированность, самостоятельность. Освоение дисциплины оценивается по балльной шкале.

Общее количество баллов по дисциплине – 100 баллов.

Максимальное количество баллов, которое может набрать магистрант в течение семестра за текущий контроль, равняется 70 баллам.

Промежуточная аттестация проводится в форме экзамена.

Экзамен проводится в устной форме, магистрант должен дать развернутый ответ на вопросы, указанные в билете. Максимальное число баллов, которые выставяются магистранту по итогам экзамена, равняется 30 баллам.

Шкала оценивания ответа на экзамене

Критерии оценивания	Количество баллов			
	6	4	2	0
Полнота ответа на теоретический вопрос	Ответ полный, с привлечением знаний из разных разделов курса	Ответ полный	Ответ неполный	Ответ, не соответствующий теоретическому вопросу
Знание терминологии, умение давать определения понятиям	6 Четкие определения, умение объяснить их и дополнить	4 Определения даются без собственных объяснений и дополнений	2 Определения даются с некоторыми неточностями	0 отсутствует
Знание персоналий,	6 5 и более	4	2 1-2 примера	0

сопряженных с теоретическим вопросом	примеров	3-4 примера		отсутствует
Умение проиллюстрировать явление практическими примерами	6 5 и более примеров примеров	4 3-4 примера	2 1-2 примера	0 отсутствие
Ответы на вопросы экзаменатора	6 Ответы на вопросы полные с приведением примеров и/или пояснений	4 Ответы на вопросы полные или частично полные	2 Только ответы на элементарные вопросы	0 Нет ответов на вопросы
Итоговый балл (максимальный)	30	20	10	0

Итоговая шкала оценивания результатов освоения дисциплины

Итоговая оценка по дисциплине формируется из суммы баллов по результатам текущего контроля и промежуточной аттестации и выставляется в соответствии с приведенной ниже таблицей.

Оценка по 100-балльной системе	Оценка по 5-балльной системе
81 – 100	5 «отлично»
61 - 80	4 «хорошо»
41 - 60	3 «удовлетворительно»
0 - 40	2 «неудовлетворительно»